

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SÉANCE DU 25 JUIN 1931.

VERGADERING VAN 25 JUNI 1931

Rapport de la Commission spéciale chargée d'examiner le Projet de loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1931.

(Voir les n^{os} 4-XVI, 132, 145, 164, 169, 179, 199 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 29 avril, 6, 7, 12, 20, 21 mai; 18, 19 et 24 juin 1931 et le n^o 5-XVI du Sénat.)

Verslag uit naam van de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek van de Begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1931.

(Zie de n^{rs} 4-XVI, 132, 145, 164, 169, 179, 199 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 29 April; 6, 7, 12, 20, 21 Mei; 18, 19 en 24 Juni 1931 en n^r 5-XVI van den Senaat.)

Présents : MM. MAGNETTE, président; BARNICH, CARNOY, le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, le baron DE MÉVIUS, HICGUET, MOYERSOEN, MULLIE, VAN BELLE, VOLCKAERT et BEAUDUIN, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Les crédits votés à l'extraordinaire pour l'exercice 1930 (y compris les crédits supplémentaires, sur lesquels nous aurons à revenir) se sont élevés à 612,511,983 francs pour les « dépenses extraordinaires proprement dites » et à 346,797,620 francs pour les « dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre », soit au total 959,209,603 francs.

Pour l'exercice 1931, le Gouvernement sollicite des crédits se montant à 685,980,000 francs pour les dépenses de première catégorie et à 1,207,808,930 francs pour celles qu'il range dans la seconde, soit au total 1,893,788,930 francs.

Cependant, le nombre des articles a diminué d'un cinquième : le Gouvernement a répondu, dans une certaine mesure, au vœu que votre Commission

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De kredieten op de buitengewone begroting voor 1930 (met inbegrip van de aanvullende kredieten, waarop wij later terugkomen), bedroegen 612,511,983 frank voor de « eigenlijke buitengewone uitgaven » en 346,797,620 frank voor de « niet bestendige uitgaven in verband met de oorlogsschade », samen 959,209,603 frank.

Voor het dienstjaar 1931 vraagt de Regeering kredieten die 685,980,000 frank belopen voor de uitgaven der eerste reeks en 1,207,808,930 frank voor die der tweede, samen 1 milliard 893,788,930 frank.

Het aantal artikelen is evenwel met een vijfde afgenomen : de Regeering heeft in zekere mate den wensch uwer Commissie beantwoord, die herhaal-

a formulé plus d'une fois, de voir réduire la multiplicité des travaux entrepris simultanément. Le souci naturel de montrer aux populations des différentes régions du pays qu'on s'occupe d'améliorer l'outillage de chacune de celles-ci, ne saurait justifier un éparpillement des efforts par l'effet duquel des travaux, exécutés par « tranches », restent pendant de longues années inachevés et partant improductifs.

A vrai dire, la réduction du nombre des articles est peut-être plus apparente que réelle : le libellé de l'article 42 (« relèvement du système défensif du pays », 210 millions), conçu en termes très généraux, couvre vraisemblablement des éléments de dépense qui, précédemment, faisaient l'objet de plusieurs articles distincts.

Si les dépenses inscrites à notre budget, accusent une augmentation globale de près d'un milliard, c'est, en ordre principal parce que, cette année, la dotation à verser, à la Caisse nationale des pensions de guerre (905 millions) y a été portée, à la décharge du budget ordinaire. Par ailleurs, une augmentation d'environ 190 millions des dépenses prévues pour la Défense nationale et un crédit nouveau de 83 millions pour des travaux exceptionnels destinés à remédier au chômage, sont compensés, à concurrence de 50 millions par une réduction des indemnités à payer aux sinistrés, de 10 millions par la provision moins élevée à verser au Fonds des grands travaux et de 150 millions par le transfert à la Régie des Télégraphes et des Téléphones, des dépenses d'outillage que le Trésor défrayait jusqu'ici directement.

Examinons d'abord les divers groupes de dépenses.

* * *

delijk vroeg dat de veelvuldige gelijktijdig ondernomen werken zouden verminderen. De begrijpelijke bezorgdheid om aan de bevolking der verschillende streken van het land te toonen dat men denkt aan de verbetering van de uitrusting van elk harer, zou de versnippering niet kunnen wettigen van de inspanningen tengevolge waarvan de bij schijven uitgevoerde werken lange jaren onvoltooid en dus improductief blijven.

Weliswaar is de vermindering van het aantal artikelen meer schijn dan werkelijkheid : de tekst van artikel 42 (« verbetering van het verdedigingsstelsel van het land », 210 miljoen), in zeer algemeene bewoordingen opgesteld, dekt allicht deelen van uitgaven die vroeger het voorwerp van verscheidene afzonderlijke artikelen uitmaakten.

Zoo de uitgaven op onze begrooting een globale verhooging met ongeveer een milliard boeken, dan is dit voornamelijk dit jaar te wijten aan het feit dat de dotatie die in de Nationale Kas voor oorlogspensioenen moet worden gestort (905 miljoen) daarop staat vermeld, ter ontlasting van de gewone begrooting. Bovendien staat tegenover een verhooging, met ongeveer 190 miljoen, van de uitgaven voorzien voor de Landsverdediging en een nieuw krediet van 83 miljoen voor buitengewone werken tot verhelping van de werkloosheid, tot een beloop van 50 miljoen, een vermindering van de schadeloosstellingen te betalen aan de geteisterden, van 10 miljoen voor het minder hooge voorschot te storten in het Fonds der Groote Werken en van 150 miljoen wegens overdracht aan het Staatsbedrijf van Telegrafie en Telefonie van uitgaven voor uitrusting die tot nog toe de Schatkist rechtstreeks dekte.

Onderzoeken wij vooreerst de verschillende groepen van uitgaven.

* * *

CAISSE NATIONALE DES PENSIONS
DE GUERRE.

La dotation de la Caisse Nationale des Pensions de guerre, ne constitue pas un engagement nouveau. L'innovation proposée par le Gouvernement ne consiste qu'à couvrir par des recettes extraordinaires une dépense à laquelle, pour les exercices précédents, les ressources ordinaires du Trésor ont suffi à pourvoir. Encore cette dépense fixée cette année à 905 millions, n'était-elle que de 794 millions en 1930, quand elle figurait au budget de la Dette publique.

D'accord avec les honorables rapporteurs à la Chambre du budget de la dette et du budget extraordinaire, votre Commission estime que la charge des pensions de guerre, qui n'a point le caractère d'une dépense d'outillage, doit être portée au budget ordinaire.

Est-ce à dire que cette charge doive être couverte intégralement au moyen des produits ordinaires ? Pas nécessairement.

En effet, sur le montant des prestations allemandes, qui sont évaluées à 1,029,969,000 francs au total pour 1931, une somme de 455,969,000 francs est déjà inscrite à l'ordinaire, parmi les « recettes compensatoires », en atténuation partielle des charges de nos emprunts de guerre et de restauration. Ne serait-il pas logique de considérer le reliquat de ces prestations, — les 574 millions rangés parmi les recettes extraordinaires ? — comme étant également une recette compensatoire, qui serait mise en regard des pensions de guerre ?

Du reste, l'opinion publique réclame une revision générale de ces pensions, croyant, à tort ou à raison, que certaines allocations sont singulièrement exagérées.

NATIONALE KAS DER OORLOGS-
PENSIOENEN.

De dotatie voor de Nationale Kas der Oorlogspensioenen maakt geen nieuwe verplichte uitgave uit. De nieuwigheid door de Regeering voorgesteld bestaat slechts hierin door buitengewone ontvangsten een uitgave te dekken waartoe de gewone middelen van de Schatkist voor vorige dienstjaren volstonden. En nog bedroeg deze uitgave, dit jaar op 905 miljoen bepaald, slechts 794 miljoen in 1930, wanneer zij op de Begrooting van 's Lands Schuld ingeschreven stond.

In overleg met de geachte verslaggevers in de Kamer van de begrooting der schuld en van de buitengewone begrooting, meent uwe Commissie dat de last der oorlogspensioenen, die niet het kenmerk draagt van een uitgave voor uitrusting, op de gewone begrooting moet ingeschreven worden.

Wil dat zeggen dat deze last geheel moet gedekt worden bij middel van gewone inkomsten? Niet noodzakelijk.

Inderdaad, op het bedrag der Duitse leveringen, die globaal op 1 miljard 029,969,000 frank zijn geraamd voor 1931, is reeds een som van 455,969,000 frank ingeschreven op de gewone begrooting, onder de « compensatie-ontvangsten », als gedeeltelijke vermindering der lasten van onze oorlogs- en herstelleeningen. Ware het niet logisch het overschot van die leveringen — de 574 miljoen op de buitengewone ontvangsten ingeschreven —, te aanzien als zijnde insgelijks een compensatie-ontvangst die zou geplaatst worden tegenover de oorlogspensioenen?

Trouwens, de openbare meening vraagt een algemeene herziening van deze pensioenen, daar zij, te recht of ten onrechte, meent dat sommige toekenningen buitenmate overdreven zijn.

Cet objet est à l'étude, et la Commission regrette que M. le Ministre des Finances n'ait pu lui fournir le rapport de la Commission nommée à cette fin. (1)

CRÉDITS MILITAIRES.

Quant au crédit de 210 millions demandé pour le relèvement du système défensif du pays, votre Commission n'a voulu en discuter ni l'opportunité ni le montant. Laissant à la Commission de la Défense nationale le soin d'examiner l'aspect militaire de la question, elle se borne à émettre l'avis que, du point de vue des finances publiques, à la sauvegarde desquelles elle a pour mission de concourir aucune charge n'est trop lourde si elle est reconnue nécessaire pour épargner au pays les ruines d'une nouvelle invasion.

* *

Pourtant, comme il est indispensable que les dépenses nationales soient proportionnées aux possibilités de recettes et que la Dette publique soit strictement limitée à un montant tel que le service en puisse être assuré, il importe que le Gouvernement présente aux Chambres un programme d'ensemble des mesures défensives qu'il envisage et qu'il fournisse une estimation globale de la somme à exposer, avec la répartition de celle-ci pour les prochains exercices.

(1) Voici la copie de la lettre reçue de M. le Ministre des Finances :

« Bruxelles, le 23 juin 1931.

» Monsieur le Rapporteur,

» Par votre lettre du 20 juin, vous voulez bien me faire part du désir de la Commission sénatoriale d'être mise en possession du rapport de la Commission spéciale chargée de l'examen des dépenses occasionnées par les pensions militaires.

» Je regrette, mon cher Rapporteur, de ne pouvoir, au moins pour le moment, déférer à ce désir. Le rapport dont il s'agit constitue, en effet, un document d'ordre intérieur, qui n'a pu encore être communiqué au Gouvernement ni être examiné par lui.

» Veuillez agréer... »

Dit punt ligt ter studie, en de Commissie betreurt dat de Minister van Financiën haar het verslag van de Commissie met dat doel benoemd, niet kon bezorgen. (1)

MILITAIRE KREDIETEN.

Wat het krediet van 200 miljoen betreft, gevraagd voor de verbetering van 's Lands verdedigingsstelsel, uw Commissie heeft er de gepastheid noch het bedrag van willen bespreken. Zij laat aan de Commissie van Landsverdediging de zorg aan het militair uitzicht van de vraag te onderzoeken, zij bepaalt er zich bij het advies uit te drukken dat, uit oogpunt van de openbare financiën over welke vrijwaring zij voor opdracht heeft mee te werken, geen enkele last te zwaar is, indien hij noodig erkend wordt, om aan het land de puinen van een nieuwen inval te sparen.

* *

Evenwel, daar het onmisbaar is dat 's lands uitgaven in verhouding staan tot de mogelijke ontvangsten en dat 's Lands Schuld volstrekt beperkt blijve op een zoodanig bedrag dat de dienst ervan kan verzekerd zijn, past het dat de Regeering aan de Kamers een omstandig programma voorlegt van de verweersmaatregelen die zij op het oog heeft en dat zij een globale raming geve van de bloot te stellen som, met dezer verdeling over de eerstkomende dienstjaren.

(1) Ziehier het afschrift van den brief van den Minister van Financiën ontvangen :

« Brussel, 23 Juni 1931.

» Mijnheer de Verslaggever,

» Door uw brief van 20 Juni, wilt gij mij wel ter kennis brengen dat de Senaatscommissie wenscht in het bezit gesteld te worden van het verslag van de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek der uitgaven door de Militaire Pensioenen veroorzaakt.

» Het spijt mij, mijn waarde Verslaggever, althans voor het oogenblik op dien wensch niet te kunnen ingaan. Het bedoeld verslag is inderdaad een stuk van bestuurlijken aard en kon aan de Regeering nog niet medegedeeld of door haar onderzocht worden.

» Gelieve, enz... »

Si certains travaux doivent céder le pas à ceux que demande la défense nationale, de façon que les charges financières soient maintenues dans les limites raisonnables, il convient que le législateur soit à même de faire un choix parmi ceux qui sont soumis à son approbation, avant qu'il n'en ait ratifié le principe. Car, indépendamment du fait que certains Ministres ont prétendu naguère, — prétention contre laquelle votre Commission s'est élevée et qu'elle ne saurait admettre — que le Gouvernement est en droit d'engager la totalité d'une dépense dès que le crédit d'une première « tranche » est mis à sa disposition, l'arrêt ou même la suspension d'un travail en cours, implique d'ordinaire un gaspillage déplorable.

* *

TRAVAUX ENTREPRIS EN VUE DE REMÉDIER AU CHÔMAGE.

Qu'en est-il, à ce point de vue, des « travaux exceptionnels destinés à remédier au chômage », auxquels le Gouvernement par un amendement présenté le 30 mars dernier, demande à pouvoir consacrer 83 millions?

Il s'agit, en ordre principal, de subventions à accorder à des communes, à des wateringues et à des particuliers, pour des travaux routiers, pour des renforcements de digues et pour des « améliorations intéressant l'hygiène publique ».

Dépenses utiles assurément, et certes préférables à des allocations de chômage. Mais sont-ce là des dépenses nécessaires?

Si le développement normal de l'équipement du pays voulait que ces travaux fussent entrepris dès cette année et aux frais de l'État, pourquoi ne figuraient-ils pas au programme des dépenses d'outillage à prévoir pour 1931, tel qu'il a été arrêté fin octobre dernier?

Indien sommige werken moeten plaats maken voor andere door 's lands verdediging gevraagd, derwijze dat de financieele lasten binnen redelijke perken worden behouden, is het toch van belang dat de wetgever in staat weze een keuze te doen onder deze welke aan zijn goedkeuring zijn onderworpen, vooraleer hij er het principie van hebbe goedgekeurd. Want, buiten het feit dat sommige Ministers vroeger hebben beweerd, — bewering waartegen de Commissie zich verzet, en die zij niet zou kunnen aannemen, — dat de Regeering gerechtigd is over een uitgave in haar geheel te beschikken zoodra het krediet van een eerste schijf te harer beschikking staat, beteekent het stilleggen of zelfs de schorsing van een ingang zijnde werk doorgaans een betreurenswaardige verkwisting.

* *

WERKEN ONDERNOMEN OM DE WERKLOOSHEID TE VERHELPEN.

Hoever staat het in dit opzicht met de « buitengewone werken bestemd om de werkloosheid te verhelpen », waaraan de Regeering bij een op 30 Maart jl. ingediend amendement vraagt om 83 millioen te mogen besteden?

Het geldt, in de eerste plaats, toelagen te verleen aan gemeenten, wateringgen en aan particulieren voor werken aan de wegen, voor versterkingen van dijken en voor « verbeteringen die de openbare gezondheid aanbelangen ».

Dit zijn stellig nuttige uitgaven en ongetwijfeld beter dan vergoedingen voor werkloosheid. Maar zijn het onontbeerlijke uitgaven?

Indien de normale uitbreiding van 's lands uitrusting eischt dat deze werken reeds dit jaar en op Staatskosten zouden worden ondernomen, waarom kwamen zij dan niet voor op het programma der uitgaven voor uitrusting te voorzien voor 1931, zooals het werd opgemaakt einde October jl.?

Si, au contraire, ils ne sont pas indispensables, ou du moins s'il n'est pas indispensable que ce soit l'État qui en assume la charge, ne vaudrait-il pas mieux occuper les chômeurs d'autre façon, et notamment en accélérant certains travaux dont l'exécution par « tranche » n'est envisagée que pour ménager les ressources du Trésor?

Nombre d'entreprises prévues au budget depuis des années sont à peine commencées. Les canaux brabançons, par exemple; ou encore ce redressement de l'Escaut de Termonde, pour lequel les demandes successives de crédit atteignent 1,220,000 francs en vue duquel un nouveau crédit de 100,000 francs est demandé cette année (art. 17, 10^o des développements), alors que, sur une dépense estimée à 22,500,000 francs, 32,630 francs seulement étaient engagés à la fin de l'exercice écoulé.

Peut-être les débats au Sénat feront-ils apparaître que le crédit de 83 millions destiné à parer au chômage, pourrait trouver, pour accomplir son objet, des affectations plus opportunes.

* * *

LES GRANDS TRAVAUX.

Abstraction faite de certains groupes de dépenses, de 250 millions pour les indemnités à payer aux sinistrés et des dépenses afférentes à la gestion de ces indemnités, les crédits demandés au budget extraordinaire, s'élèvent à 342 millions.

Dans ce montant, la provision à verser au Fonds des Grands Travaux intervient pour plus de deux tiers (270 millions).

Votre Commission a cru devoir rappeler au Gouvernement la promesse que celui-ci a faite, voici deux ans, de

Indien zij daarentegen niet onontbeerlijk zijn of althans indien het niet onontbeerlijk is dat de Staat er den last zou van dragen, ware het dan niet beter dat de werklozen op andere wijze zouden worden tewerkgesteld, inzonderheid met zekere werken te bespoedigen waarvan de schijfsgewijze uitvoering enkel werd voorzien om met de middelen van de Schatkist zuinig om te gaan?

Tal van ondernemingen, die sedert jaren op de begroting worden voorzien, zijn amper aangevat. De Brabantsche kanalen bij voorbeeld, ofwel, het rechtekken van de Schelde te Dendermonde, waarvoor de achtereenvolgende kredietaanvragen 1,220,000 fr. bereiken en waarvoor er dit jaar, onder artikel 17, 10^o van de toelichting, een nieuw krediet van 100,000 frank wordt gevraagd, alswanneer er op eene op 22,500,000 fr. geraamde uitgave, amper 32,000 frank betaalbaar waren gesteld op het einde van het verlopen dienstjaar.

Misschien zal uit de bespreking in den Senaat blijken dat het krediet van 83,000,000 frank bestemd om de werkloosheid te verhelpen, beter zou kunnen worden aangewend om zijn doel te bereiken.

* * *

DE GROOTE WERKEN.

Afgezien van sommige groepen uitgaven, van het bedrag van 250 miljoen voor de vergoedingen te betalen aan de geteisterden en van de uitgaven verbonden aan het beheer dezer vergoedingen, bedragen de op de buitengewone begroting aangevraagde kredieten 342 miljoen.

Op dit bedrag neemt het voorschot, te storten in het Fonds der Groote Werken, meer dan de twee derden in beslag (270 miljoen).

Uwe Commissie heeft geoordeeld de Regeering te moeten herinneren aan hare belofte twee jaar geleden

afgelegd dat zij aan den Senaat een jaarlijksch verslag zou voorleggen betreffende de vordering dezer werken en betreffende het beheer der aan bedoeld Fonds toevertrouwde kapitalen.

Haar werd als volgt geantwoord :
« Het verslag betreffende het Bijzonder Fonds der Grootte Werken zal in den loop van dit jaar worden neergelegd.

« In afwachting gelieve de Commissie in onderstaande tabel de inlichtingen te vinden om dewelke zij heeft verzocht » :

Répartition de la dépense (en millions de francs).
Verdeeling der werken (in millioenen franks).

[illegible]

Ce tableau indique que, dès 1933, les dotations par lesquelles, selon la loi, le Fonds des Grands Travaux doit être alimenté, seront insuffisantes, de sorte qu'il y aura lieu, avant cette date, de reviser la loi en prévoyant des crédits supplémentaires estimés aujourd'hui à 1,189 millions, pour l'achèvement des entreprises confiées au Fonds.

* * *

Hormis la dotation à verser à ce Fonds pour 1931 (270 millions) et des entreprises qui visent à remédier au chômage (83 millions) ou à relever le système défensif du pays (210 millions), les crédits demandés pour des dépenses d'outillage n'atteignent au total que 123 millions, à répartir sur plus de 90 travaux.

Ce total est relativement peu élevé pour un ensemble d'entreprises à des degrés divers utiles et productifs. Mais il ne représente qu'une faible proportion de leur coût global, qu'on peut estimer à environ 900 millions.

L'estimation est rendue plus difficile par le fait que, dans le tableau des « travaux et entreprises en cours » présenté en annexe à notre budget, la mention « indéterminé » figure parfois (moins souvent, il est vrai, que précédemment) sous la rubrique « montant total probable de la dépense ». (Voir réponse de M. le Ministre des Finances à la question n° 8).

De plus, les évaluations fournies ne paraissent pas avoir été établies toujours avec le soin désirable. Ainsi, certains travaux à effectuer à Zeebrugge (art. 14) sont estimés aujourd'hui à 12,500,000 francs; l'an dernier, leur coût n'était évalué qu'à 6 millions ou encore, le devis pour la reconstruction de l'estacade Est de Nieuport (art. 23, 2° des développements) est

Deze tabel toont aan dat van af 1933 de dotaties, die volgens de wet het Fonds der Groote Werken moeten stijven, ontoereikend zullen zijn, zoodat vóór dezen datum de wet zal dienen herzien mits aanvullende kredieten te voorzien, die thans op 1,189 millioen worden geraamd, om toe te laten de aan het Fonds toevertrouwde werken te voltooien.

* * *

Behalve de dotatie, voor 1931 in dit Fonds te storten (270 millioen) en de ondernemingen die bestrijding van de werkloosheid (83 millioen) of die verbetering van het verdedigingstelsel van het land (210 millioen) beoogen, bedragen de gevraagde kredieten voor uitrustingsuitgaven slechts in totaal 123 millioen, te verdeelen over meer dan 90 werken.

Dit totaal is betrekkelijk weinig hoog voor een geheel van ondernemingen, die op verschillend gebied nuttig en winstgevend zijn. Doch het vertegenwoordigt slechts een klein deel van de globale kosten, die men op ongeveer 900 millioen mag ramen.

De raming wordt moeilijker gemaakt door het feit dat in de tabel « loopende werken en aannemingen », als bijlage bij onze begroting gevoegd, de vermelding « onbepaald » soms voorkomt (minder, weliswaar, dan vroeger) onder de rubriek « waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven ». (Zie antwoord van den Minister van Financiën op de vraag n° 8).

Verder schijnen de medegedeelde ramingen niet altijd met de gewenschte zorg opgemaakt. Aldus worden zekere te Zeebrugge uit te voeren werken (art. 14) nu geraamd op 12,500,000 fr.; vorig jaar werden de kosten slechts op 6 millioen geschat; zoo ook de raming voor het herbouwen van het Oosterstaketsel te Nieuwpoort (art. 23, 2° van de toelichting), gestegen van

passé de 15 millions en 1930 à 25 millions en 1931 et le devis pour la reconstruction du canal d'Ypres à Ostende, de 11 millions à 17 millions.

Enfin, il faut tenir compte des surprises des crédits supplémentaires. Sans l'autorisation préalable du législateur, le Gouvernement a engagé des dépenses d'outillage pour près de 170 millions en 1929 et pour environ 21 millions en 1930. Bien que l'abus ait été beaucoup moins grave en 1930 qu'en 1929, votre Commission croit devoir rappeler que l'engagement d'une dépense sans crédit régulier ne saurait être toléré que dans des cas exceptionnels et urgents. Encore faudrait-il que la demande de crédit fût présentée aux Chambres dans le plus bref délai, surtout s'il s'agit d'un montant important, et que cette demande fût accompagnée, comme le prescrit l'article 15 de la loi sur la comptabilité de l'État, de l'indication des voies et moyens qui seront affectés aux crédits demandés. Votre Commission a été heureuse de noter, dans la récente déclaration ministérielle, que le nouveau Cabinet partage ses vues sur ces points. Ajoutons que l'examen des dépenses extraordinaires supplémentaires devrait, à notre avis, être réservé à la Commission du Budget extraordinaire.

Nous estimons, au surplus, qu'un dépassement de crédit ou une dépense nouvelle ne peut être justifiée par une décision du Conseil des Ministres, et moins encore par une autorisation du Comité du Trésor.

* *

Reste à parler de la réparation des dommages de guerre, dont la dépense essentielle consiste dans les 250 millions

15 millions en 1930 tot 25 miljoen in 1931; het bestek voor het herbouwen van het kanaal van Ieper naar Oostende is van 11 tot 17 miljoen gestegen.

Tenslotte dient tekening gehouden met de verrassingen van de bijkomende kredieten. De Regeering heeft zonder voorafgaande toelating van den wetgever, uitrustingsuitgaven betaalbaar gesteld voor een bedrag van nagegoeg 170 miljoen in 1929 en voor nagenoeg 21 miljoen in 1930. Ofschoon het misbruik veel minder groot was in 1930 dan in 1929, meent uw Commissie er te moeten aan herinneren dat het betaalbaar stellen van een uitgave zonder regelmatig krediet, alleen in buitengewone en dringende gevallen kan geduld worden. Dan nog zou de krediet-aanvraag binnen den kortst mogelijken tijd moeten voorgelegd worden aan de Kamers, vooral wanneer het om een aanzienlijk bedrag gaat, en zou de aanvraag moeten vergezeld gaan van de aanduiding der inkomsten die aan dit krediet zullen besteed worden, zooals artikel 15 van de wet op de Staatscomptabiliteit voorschrijft. Uwe Commissie heeft met genoegen vastgesteld, in de jongste Regeeringsverklaring, dat het nieuwe Cabinet op dit gebied hare meening deelt. Voegen wij daar aan toe dat het onderzoek van de bijkomende buitengewone uitgaven, naar onze meening, zou moeten voorbehouden worden aan de Commissie van de Buitengewone Begroeting.

Bovendien oordeelen wij dat een overschrijding van krediet of een nieuwe uitgave niet mag gewettigd worden door een besluit van den Ministerraad, en minder nog door een machtiging van het Schatkistcomiteit.

* *

Er blijft een woord te zeggen over het herstel der oorlogsschade, waarvan de voornaamste uitgave bestaat in de

d'indemnités à payer aux sinistrés. (Le Gouvernement évalue de 250 à 300 millions le total des indemnités qui resteront à payer au delà des allocations prévues à notre budget.) Les frais de l'Office de liquidation des dommages de guerre, auquel incombe l'attribution de ces indemnités, s'élèvent cette année à environ 16 millions, soit 6 p. c. du montant à répartir.

Les 250 millions d'indemnités, à fournir en 1931, seront liquidés, selon les prévisions qui nous sont présentées, à concurrence de 50 millions en espèces et pour le surplus (200 millions) en obligations 5 p. c. Proportion moins invraisemblable que celle qu'envisageaient les budgets antérieurs. D'ailleurs, les obligations en question sont cotées aujourd'hui tout près du pair de sorte que le choix du mode de paiement est devenu à peu près indifférent pour le bénéficiaire.

En conséquence, il paraît plus probable qu'il n'a été jusqu'ici qu'on verra se réaliser la prévision de recette relative au « produit des titres à émettre en paiement de dommages de guerre » (article 16 des Recettes à notre budget).

Mais ne perdons pas de vue que c'est là une recette qui ne s'obtient que par une augmentation correspondante de la dette publique. Il en est de même de la recette à provenir d'une rétrocession d'obligations 6 p. c. de l'Association nationale des Industriels et Commerçants (art. 6). (Voir à ce propos, la question n° 12 reproduite en annexe.)

Si les dépenses extraordinaires sont ainsi couvertes à concurrence d'environ 210 millions par un accroissement de la Dette, elles le sont, en outre, pour 500 millions par une recette anormale : le produit de la liquidation des biens allemands mis sous séquestre (art. 21 des Recettes).

250 millions vergoedingen uit te betalen aan de geteisterden. (De Regeering raamt het totaal van de vergoedingen die te betalen zijn boven de toelagen voorzien op onze begrooting, op 250 tot 300 miljoen.) De kosten van den Dienst tot vereffening der oorlogschade, die de toekenning van deze vergoedingen in zijn bevoegdheid heeft, belopen dit jaar ongeveer 16 miljoen, hetzij 6 t. h. van het te verdeelen bedrag.

De 250 miljoen vergoeding, in 1931 uit te betalen, zullen volgens de vooruitzichten die ons zijn voorgelegd, worden vereffend tot een bedrag van 50 miljoen in geld en voor het overige (200 miljoen) in obligatiën 5 t. h. Deze verhouding is minder onwaarschijnlijk dan deze voorzien in de vorige begrotingen. Overigens, bedoelde obligatiën zijn nu zeer dicht bij pari genoteerd, derwijze dat de keus van betalingswijze ongeveer onverschillig is voor den belanghebbende.

Bijgevolg, schijnt het meer dan tot nog toe waarschijnlijk dat de raming betreffende « de opbrengst der titels uit te geven tot betaling van oorlogschade » (art. 16 van de Ontvangsten op onze Begrooting) zal verwezenlijkt worden.

Wij mogen echter niet uit het oog verliezen dat het hier een ontvangst geldt die gepaard gaat met een evenredige verhooging der openbare schuld. Hetzelfde geldt voor de ontvangst voortvloeiende uit het wederafstaan van obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars (art. 6). (Zie daaromtrent vraag n° 12 der bijlage.)

De buitengewone uitgaven die aldus zijn gedekt tot een bedrag van ongeveer 210 miljoen door een verhooging van de Schuld, zijn het bovendien nog voor een bedrag van 500 miljoen door een abnormale ontvangst : de opbrengst van het liquideeren van Duitsche sequestergoederen (art. 21 van de Ontvangsten.)

L'imputation de cette recette à notre Budget est parfaitement légitime. Mais il importe d'en mettre en relief le caractère exceptionnel (1). Nous avons vu, en effet, que les réparations allemandes ne suffisent pas à compenser la charge des pensions de guerre; désormais la quasi totalité des dépenses extraordinaires devra être défrayée par l'emprunt.

Raison de plus pour n'engager pareilles dépenses qu'avec une prudence extrême et d'éliminer, autant que possible, du budget extraordinaire toute dépense dont la productivité n'est pas assurée.

Les crédits sollicités pour couvrir les dépenses extraordinaires de l'exercice 1931 s'élèvent à. 1,893,788,930

Les recettes extraordinaires pour le même exercice s'élèvent à 1,350,046,500

L'excédent des dépenses sur les recettes s'élève à 543,742,430 auquel il y a lieu d'ajouter les dépenses de premier établissement du Budget des Transports et du Budget des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Pour couvrir ces sommes le Gouvernement propose de recourir à l'emprunt.

* * *

Le Gouvernement propose de plus de créer des obligations décennales à concurrence de 300,000,000 de francs en vue de l'alimentation du fonds national de crise pendant l'année 1931.

Ces obligations seront amortissables annuellement par dixièmes à charge de crédits à ouvrir au budget ordinaire

(1) Voir réponse à la question n° 13 en annexe.

De inschrijving van deze opbrengst op onze Begroting is volkomen gewettigd. Doch men dient er het buitengewone karakter van aan te stippen(1). Wij hebben inderdaad gezien dat de Deutsche herstelbetalingen niet volstaan voor den last van de oorlogspensioenen; voortaan zal nagenoeg het gansche bedrag van de buitengewone uitgaven moeten bestreden worden door de leening.

Dit is een reden te meer om dergelijke uitgaven slechts met de uiterste voorzichtigheid aan te gaan en zooveel mogelijk elke uitgave waarvan de productiviteit niet is verzekerd te vermijden.

De kredieten die aangevraagd worden om de buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1831 te dekken, bedragen fr. 1,893,788,930

De buitengewone uitgaven van hetzelfde dienstjaar bedragen 1,350,046,500

Het overschot der uitgaven op de ontvangsten bedraagt 543,742,430 waarbij moeten gevoegd worden de uitgaven voor eerste inrichting op de Begroting van Vervoer en op de Begroting van Posterijen, Telegraaf en Telefoon.

Om die sommen te dekken, stelt de Regeering voor een leening aan te gaan.

* * *

De Regeering stelt bovendien voor tienjarige obligatiën te stichten ten beloope van 300,000,000 frank met het oog op de stijving van het nationaal Krisisfonds gedurende het jaar 1931.

Deze obligatiën zullen aflosbaar zijn met tienden per jaar ten laste van kredieten open te stellen op de gewone

(1) Zie antwoord op vraag n° 13 in de bijlage.

de la dette publique de chacun des exercices 1932-1941.

Le montant de ces crédits, dit le projet, sera mis annuellement à la disposition du Fonds d'amortissement de la dette publique.

L'emprunt et les obligations décennales seront exonérés d'impôts.

* * *

M. Hoover vient de proposer que l'Allemagne soit autorisée à suspendre, pour un an, à dater du 1^{er} juillet prochain, les paiements qu'elle s'est obligée à faire à d'autres pays, étant entendu que le paiement des dettes entre les pays alliés et associés pendant la guerre soit suspendu durant la même période.

La prévision de recettes qui figure pour 574 millions à l'article 14 de notre budget, représente l'excédent net des sommes que notre Trésorerie devrait obtenir cette année pour solde de ces paiements. Une recette nette approximativement égale est escomptée pour l'exercice 1932.

La Belgique apprécie l'intention généreuse qui inspire la proposition américaine. Elle sait que sa prospérité est solidaire de celle de l'économie mondiale et qu'un effondrement économique de l'Allemagne lui serait préjudiciable.

Aussi, estimons-nous qu'elle pourrait consentir à un arrangement par lequel l'Allemagne s'acquitterait plus facilement envers elle : elle accepterait, par exemple, qu'une proportion plus forte des paiements lui soit fournie sous forme de prestations en nature; peut-être même lui serait-il possible d'agréer comme une compensation partielle des avantages d'ordre économique, dont l'effet direct, immédiat et

begrooting van 's lands schuld op elk der dienstjaren 1932-1941.

Het bedrag dezer kredieten, zoo luidt het ontwerp, zal elk jaar ter beschikking worden gesteld van het Delgingsfonds der openbare schuld.

De leening en de tienjarige obligatiën zullen vrij zijn van belasting.

* * *

De heer Hoover komt ons voor te stellen dat Duitschland gemachtigd zij, voor één jaar en met ingang van 1 Juli aanstaande, de betalingen te schorsen die het verplicht is aan andere landen te doen, met dien verstande dat de betaling der schulden tusschen de tijdens den oorlog geallieerde en geassocieerde landen, gedurende hetzelfde tijdperk geschorst zij.

De raming van ontvangsten, die bij artikel 14 van onze begrooting voor 574 millioen vermeld staat, vertegenwoordigt het netto-overschot der bedragen die onze Thesaurie dit jaar zou moeten bekomen, voor saldo dezer betalingen. Eene netto-ontvangst die ongeveer gelijk is wordt voor het dienstjaar 1932 in het vooruitzicht gesteld.

België stelt de grootmoedige bedoeling van het Amerikaansche voorstel zeer op prijs. Wij weten dat onze welvaart afhangt van die der wereld-economie en dat een economische inzinking van Duitschland voor ons hoogst schadelijk zou zijn.

Ook zijn wij van meening dat ons land zou kunnen instemmen met een schikking waarbij Duitschland zich tegenover ons beter zou kunnen kwijten : wij zouden bij voorbeeld aannemen dat een grooter deel van de betalingen ons in natura worde verstrekt; wellicht zouden wij, als gedeeltelijke vergoeding, vrede kunnen nemen met voordeelen van economischen aard waarvan het rechtstreeksch onmiddell-

certain serait d'alléger la charge des allocations de chômage.

Mais sa situation financière lui interdit de renoncer à des réparations auxquelles la morale et le droit lui donnent un titre imprescriptible.

* * *

Votre Commission rend hommage à la volonté dont le Gouvernement a fait preuve pour répondre aux vœux répétés qu'elle a formulés. Pourtant, elle a cru devoir lui adresser, cette année, aux mêmes fins, de nouvelles et pressantes recommandations.

Dans l'espoir que celles-ci seront entendues, elle vous propose par 8 voix contre 3 l'adoption du présent budget.

Le Président,
CH. MAGNETTE.

Le Rapporteur,
LUC. BEAUDUIN.

lijk en zeker uitwerksel den last van de werkloosheidsuitkeeringen zou kunnen verlichten.

Doch de financieele toestand verbiedt ons af te zien van herstellingen waarop de moraal en het recht ons een onvervreemdbaren titel geven.

* * *

Uwe Commissie brengt hulde aan de welwillendheid waarmede de Regearing geantwoord heeft op vroeger uitgesproken wenschen. Evenwel, acht zij het zich ten plicht, dit jaar, met hetzelfde doel, nieuwe en dringende aanbevelingen te doen.

Met de hoop dat daarnaar zal worden geluisterd, stelt zij met 8 tegen 3 stemmen de aanneming van deze begrooting voor.

De Voorzitter,
CH. MAGNETTE.

De Verslaggever,
LUC. BEAUDUIN.

ANNEXE**Questions posées par la Commission
et réponses du Gouvernement. (1)**

QUESTION N^o 1, POSÉE A
M. LE MINISTRE DES FINANCES

Le Budget des recettes et dépenses extraordinaires prévoit à l'article 1 du tableau des dépenses un crédit de 905 millions pour la dotation à la Caisse des pensions de guerre.

A combien est estimée la somme que la Caisse aura effectivement à payer pour l'exercice 1931 et si cette somme dépasse le montant de la dotation de 905 millions, par quels moyens la Caisse fournira-t-elle l'excédent?

RÉPONSE.

La dotation extraordinaire de la Caisse nationale des pensions de la guerre, de même que sa dotation annuelle figurant au Budget ordinaire en vue du paiement des pensions militaires d'ancienneté, sont calculées chaque année de manière à correspondre exactement au montant présumé des pensions à payer par la Caisse nationale au cours de l'année envisagée.

Si, par la suite, la dépense vient à passer l'estimation, l'excédent doit être couvert par les ressources générales du Trésor au moyen d'un crédit supplémentaire à solliciter des Chambres.

Il est à remarquer, en effet, qu'en dehors des deux dotations qui lui sont versées annuellement par l'État, la Caisse nationale ne dispose pas d'autres ressources pouvant être affectées par elle au paiement des pensions qui lui incombent.

(1) Les articles cités portent le numéro qui figure au projet de Budget (Doc. Ch. n^o 4-XVI).

BIJLAGE**Vragen door de Commissie gesteld met
de antwoorden van de Regeering. (1)**

VRAAG N^r 1, TOT DEN MINISTER VAN
FINANCIËN GERICHT.

De Begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven voorziet bij artikel 1 der tabel van de uitgaven, een krediet van 905 miljoen voor de dotatie der Kas voor oorlogspensioenen.

Op hoeveel wordt de som geraamd die de Kas feitelijk te betalen heeft voor het dienstjaar 1931 en, zoo deze som het bedrag der dotatie, zegge 905 miljoen overschrijdt, hoe zal dan de Kas dit tekort dekken?

ANTWOORD.

De buitengewone dotatie van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen, evenals hare jaarlijksche dotatie voorkomende op de gewone Begroting met het oog op de betaling der militaire pensioenen wegens ancienniteit, worden telken jare zoo berekend dat zij nauwkeurig overeenstemmen met het vermoedelijk bedrag der door de Nationale Kas in den loop van het jaar uit te betalen pensioenen.

Zoo later de uitgave de raming overschrijdt, moet het overschot worden gedekt door de algemeene inkomsten der Schatkist, door middel van een aanvullend krediet door de Kamers toe te staan.

Op te merken valt inderdaad dat buiten deze beide dotaties die haar jaarlijks door den Staat worden gestort, de Nationale Kas over geen andere middelen beschikt die door haar aan de uitbetaling van de pensioenen te haren laste kunnen worden aangewend.

(1) De aangehaalde artikelen dragen het nummer vermeld in het Begrootingsontwerp (Stuk K.n^r 4-XVI.)

D'après les prévisions actuelles, les décaissements à faire par la Caisse nationale en 1931, du chef du paiement des pensions dérivant de la guerre, atteindront un total de 960 millions de francs, en augmentation de 55 millions de francs sur l'estimation première.

Cette augmentation résulte de l'application de la loi du 21 juillet 1930, majorant la pension d'une certaine catégorie d'invalides militaires et d'ayants droit de militaires décédés.

Pour les raisons exposées ci-dessus, l'augmentation de dépenses qui en résultera devra être couverte au moyen d'un crédit supplémentaire.

QUESTION N° 2, POSÉE A M. LE MINISTRE DES SCIENCES ET DES ARTS.

Art. 3. — Enseignement supérieur — Construction de nouveaux locaux destinés à la faculté technique de l'Université de Liège : 15,000,000 de fr.

Le montant total de l'entreprise est estimé à 60,000,000 de francs.

Il a été répondu, l'année dernière, à une question posée par la Commission, que le coût du premier institut celui de « chimie et de métallurgie » était évalué à (1) 15,000,000 de francs.

Le crédit accordé au budget 1930 et le crédit supplémentaire forment un total de 8,000,000 de francs.

Les crédits avaient pour but de permettre l'adjudication des parties métalliques du premier institut. Les dépenses engagées au 31 décembre 1930 sont de 7,500,000 francs.

Au budget actuel il est demandé un crédit de 15,000,000 de francs avec l'explication suivante : « il y a lieu

(1) Voir rapport de la Commission spéciale chargée d'examiner le Budget des recettes et dépenses extraordinaires pour l'exercice 1930 (document n° 122), réponse à la deuxième question.

Volgens de huidige ramingen, zal de uitbetaling van de oorlogspensioenen door de Nationale Kas in 1931 een totaal bedrag belopen van 960 miljoen frank, zegge 55 miljoen frank meer dan de eerste raming.

Deze verhooging is te wijten aan de toepassing der wet van 21 Juli 1930, tot verhooging van het pensioen van een zekere categorie militaire invaliden en rechtverkrijgenden van overleden militairen.

Om hooger aangegeven redenen moet de daaruit voortvloeiende verhooging van uitgaven door middel van een aanvullend krediet worden gedekt.

VRAAG N° 2, TOT DEN MINISTER VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN GERICHT.

Art. 3. — Hooger onderwijs. Bouwen van nieuwe lokalen voor de technische faculteit der Universiteit te Luik : 15,000,000 frank.

Het totaal bedrag der aanneming wordt geraamd op 60,000,000 frank.

Op een vraag, het vorig jaar door de Commissie gesteld, werd geantwoord dat de kosten van het eerste instituut, dit voor scheikunde en metaalkunde, geraamd werden op (1) : 15,000,000 frank.

Het krediet op de begrooting geschreven en het aanvullend krediet vormen een totaal van 8,000,000 frank.

De kredieten hadden voor doel de aanbesteding mogelijk te maken van de metalen gedeelten van het eerste instituut. De op 31 December 1930 vastgelegde uitgaven bedroegen, 7,500,000 frank.

Op deze begrooting wordt een krediet aangevraagd van 15,000,000 frank met de volgende verklaring : « Het

(1) Zie verslag van de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek van de Begrooting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1930 (stuk n° 122), antwoord op de tweede vraag.

d'adjuger et d'exécuter le travail de maçonnerie ». Il semble donc que ce crédit est toujours destiné au premier institut, qui aura ainsi coûté pour la mise sous toit 22,500,000 francs.

La Commission chargée d'examiner le Budget des Dépenses et Recettes extraordinaires, m'a chargé de vous demander si la déduction ci-dessus est exacte et dans ce cas, elle voudrait connaître le prix total après achèvement du premier institut, et subsidiairement le prix total des trois autres instituts.

RÉPONSE.

Je ne crois pas avoir dit que l'institut de Métallurgie et de chimie, actuellement en construction au Val Benoît, coûterait 15 millions; il avait été, en effet, prévu que le prix en serait de près de 25 millions; l'idée que cette dépense ne s'élèverait qu'à 15 millions doit résulter d'un malentendu.

Le résultat des adjudications actuellement faites (fondations, charpente, maçonnerie), fait prévoir que le coût total de l'institut ne dépassera guère 20 millions.

Les études actuellement en cours pour les trois autres instituts permettent de prévoir qu'ils coûteront respectivement 18, 12 et 10 millions.

Les études pour le second et troisième institut sont assez avancées pour qu'on puisse affirmer que l'adjudication, tout au moins des charpentes et des fondations, pourra avoir lieu dès la fin de cette année.

QUESTION N° 3, POSÉE A M. LE MINISTRE DES SCIENCES ET DES ARTS.

Art. 9. — Musée royal d'histoire naturelle. — Frais d'études et plan.

L'honorable Ministre voudrait-il faire connaître à la Commission sénat-

metselwerk dient te worden aanbesteed en uitgevoerd ». Het komt dus voor dat dit krediet steeds moet dienen voor het eerste instituut dat dus, om onder dak te komen, zal hebben gekost 22,500,000 .frank

De Commissie belast met het onderzoek van de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven heeft mij gelast U te vragen of deze gevolgtrekking juist is en zoo ja, zou zij den totalen prijs willen kennen na voltooiing van het eerste instituut, en daarbij den totalen prijs der drie overige instituten.

ANTWOORD.

Ik meen niet te hebben gezegd dat het instituut voor metaalkunde en voor scheikunde dat thans in opbouw is te Val-Benoît, 15 miljoen zou kosten; er werd inderdaad voorzien dat de prijs ongeveer 25 miljoen zou bedragen; het geldt hier dus een misverstand.

De uitslag der gedane aanbestedingen (grondvesten, timmerwerk, metselwerk) laat voorzien dat de totale kosten van het instituut 20 miljoen niet zullen overschrijden.

De studiën die thans voor de drie overige instituten aan den gang zijn laten voorzien dat zij onderscheidenlijk 18, 12 en 10 miljoen zullen kosten.

De studiën voor het tweede en het derde instituut zijn ver genoeg gevorderd om te kunnen bevestigen dat de aanbesteding, althans van het timmerwerk en de grondvesten, tegen het einde van dit jaar kan geschieden.

VRAAG N° 3, TOT DEN MINISTER VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN GERICHT.

Art. 9. — Koninklijk Museum voor natuurlijke historie. — Kosten van studie en plan.

De geachte Minister gelieve aan de Senaatscommissie mede te deelen

toriale les aménagements que comporte le Musée d'histoire naturelle et approximativement la somme qu'exigerait ces améliorations?

RÉPONSE.

Le 12 juillet 1928, le comité du Trésor a marqué son accord de principe sur la construction, au Musée royal d'histoire naturelle, d'une nouvelle aile destinée aux collections zoologiques.

Le projet a comme point de départ un plan élaboré par feu le directeur Edouard Dupont avec le concours de l'architecte Janlet. Un tiers de ce plan, dû à l'impulsion du Roi Léopold II, a été réalisé en 1900.

La Commission sénatoriale pourra, si elle le désire, obtenir un croquis des plans d'aménagement.

Les constructions entraîneront approximativement une dépense de 50,000,000 de francs.

QUESTION N° 4, POSÉE A M. LE MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS.

Art. 13. — Port d'Ostende : 3 millions de francs.

2° Aménagement des terrains industriels dépendant du nouveau port de pêche, 4^e tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de francs.

Tous les ans il est demandé des crédits dans le même but.

A ce jour, nous apprend l'annexe, aucune dépense n'est engagée : les travaux ne sont pas entamés.

Monsieur le Ministre voudrait-il nous dire si les travaux seront engagés cette année et les raisons pour lesquelles ce travail voté n'a pas été exécuté?

RÉPONSE.

Les travaux d'aménagement des terrains industriels du port d'Ostende pourront être entamés dès que l'administration communale aura marqué

waarin de ombouw van dit museum bestaat en hoeveel hij bij benadering zal kosten?

ANTWOORD.

Op 12 Juli 1928 heeft het Comité van de Schatkist zijn instemming betuigd met het principie van het bouwen, bij het Natuurhistorisch Museum, van een vleugel voor de zoologische verzamelingen.

Het vertrekpunt van dit ontwerp is een plan opgemaakt door wijlen directeur Edouard Dupont in samenwerking met den bouwmeester Janlet. Een derde van dit plan, te danken aan het initiatief van Leopold II, werd in 1900 uitgevoerd.

Op verlangen kan de Senaatscommissie een schets van dit plan bekomen.

De bouwwerken zullen ongeveer 50,000,000 frank kosten.

VRAAG N° 4, TOT DEN MINISTER VAN OPENBARE WERKEN GERICHT.

Art. 13. — Haven van Oostende : 3,000,000 frank.

2° Aanleg van nijverheidsgronden afhangende van de nieuwe visschershaven, vierde schijf van een uitgave geraamd op 6,000,000 frank.

Elk jaar worden kredieten met dit doel aangevraagd.

Tot heden, zoo lezen wij in de bijlage, werd geen uitgave vastgelegd : de werken werden niet aangevat.

De Minister gelieve ons te zeggen of de werken dit jaar worden aangevangen en waarom zij tot heden niet werden uitgevoerd?

ANTWOORD.

De werken tot aanleg van de nijverheidsgronden van de haven te Oostende kunnen worden aangevat zodra het gemeentebestuur van zijn instemming

son accord. En effet les travaux de voirie dont il s'agit doivent, suivant la convention, être remis à la ville pour entretien. La ville aura aussi à sa charge, les égouts et les trottoirs.

QUESTION N^o 5.

Art. 16. — Canaux. — Etudes (Vilvorde) : 125,000 francs.

Le crédit est demandé en vue de faire des études.

Les dépenses engagées au 31 décembre 1930 se montent à 3,339,170 fr.

Cette dépense représente en grande partie les expropriations; le montant prévu pour celles-ci est de 3,300,000 fr.

Ce crédit étant épuisé et aucun autre n'étant prévu ni au budget de l'an dernier ni au budget de cette année, cela signifie-t-il que l'ère des expropriations est close dans les limites prévues?

La dépense totale est évaluée à 60 millions de francs.

RÉPONSE.

La situation actuelle des expropriations relatives à la construction du port de Vilvorde permettrait d'entamer les travaux sans aucun engagement nouveau de dépenses, de ce chef.

Le crédit de 125,000 francs porté à l'article 16 du projet de budget extraordinaire de 1931 permettrait de terminer toutes les affaires d'expropriation.

QUESTION N^o 6.

Art. 23, 2^o. — Port de Nieuport, paragraphe 1^{er}.

A la reconstruction de l'estacade Est et de ses jetées basses et haute (3^e tranche d'une dépense estimée à 25 millions).

Au budget de 1930, le travail en

zal hebben doen blijken. Inderdaad moeten de hier bedoelde wegwerken, volgens de overeenkomst, aan de stad voor onderhoud worden overgemaakt. De stad zal ook de rioleering en de stoepen te haren laste hebben.

VRAAG N^r 5.

Art. 16. — Kanalen. Studies (Vilvoorde), 125,000 frank.

Het krediet is aangevraagd met het oog op de studies.

Op 31 December 1930 bedroegen de betaalbaar gestelde uitgaven 3 miljoen 339,170 frank.

Deze uitgave vertegenwoordigt voor een groot deel de onteigeningen; hier voor wordt een bedrag voorzien van 3,300,000 frank.

Beteekent het feit dat dit krediet is uitgeput en geen enkel ander is voorzien, noch op de begroting van vorig jaar, noch op deze van dit jaar, dat de onteigeningen binnen de voorziene grenzen zijn geëindigd?

De totale uitgave wordt geraamd op 60 miljoen.

ANTWOORD.

De huidige stand der onteigeningen voor het aanleggen van de haven van Vilvoorde, zou toelaten de werken aan te vangen zonder verdere vastlegging uit dien hoofde.

Het krediet van 125,000 frank, voorzien bij artikel 16 van het ontwerp van buitengewone begroting voor 1931 zou toelaten alle zaken van onteigening te vereffenen.

VRAAG N^r 6.

Art. 23, 2^o. — Haven van Nieuwpoort, paragraaf 1.

Het herbouwen van het Oosterstaketsel en van het laag- en hooghoofd ervan (derde schijf van een uitgave geraamd op 25 miljoen).

Op de begroting van 1930 wordt

question est estimé devoir coûter 15,000,000 de francs.

Au budget 1931, l'estimation est portée à 25,000,000 de francs.

Comment s'explique cette majoration?

RÉPONSE.

Une première évaluation à 15,000,000 de francs a été faite en 1929.

Le budget de 1931 a été élaboré en mai 1930. Pour établir ses propositions en vue des travaux qui devaient être adjugés en 1931, l'Administration devait nécessairement tenir compte de la hausse qui s'était produite dans les salaires et les matériaux.

L'adjudication des travaux dont il s'agit a eu lieu en décembre dernier. Les offres, influencées par la crise qui s'est déclanchée il y a quelques mois, ont varié de 15,000,000 de francs environ à 18,500,000 francs environ.

Il s'agit d'une entreprise très difficile où il faut s'attendre à des dépenses supplémentaires qu'il est évidemment impossible de chiffrer.

Étant donné la diminution qui s'est produite depuis quelques mois, il est à espérer que le montant de l'entreprise ne dépassera pas 20 millions. Mais il n'y a pas lieu de diminuer le crédit sollicité pour 1931.

QUESTION N° 7.

Art. 31. — Canal d'Ypres à l'Yser.

Le travail, en 1930, est estimé à 11,600,000 francs.

Aujourd'hui, ce travail est estimé à 17,000,000 de francs.

Ici encore, comment s'explique la majoration?

bedoeld werk op 15 miljoen geraamd.

Op de begrooting van 1931 wordt de raming op 25 miljoen gebracht.

Hoe dient deze verhooging verklaard?

ANTWOORD.

Een eerste raming van 15,000,000 fr. werd gedaan in 1929.

De begrooting voor 1931 werd opge maakt in Mei 1930. Om haar voorstellen op te maken met het oog op de werken die in 1931 zouden aanbesteed worden, moest de Administratie noodzakelijk rekening houden met de verhooging die zich had voorgedaan van de loonen en van de materialen.

De aanbesteding van deze werken had plaats in December jl. De aanbiedingen, onder den invloed van de crisis die eenige maanden geleden is uitgebroken, schommelden tusschen ongeveer 15 miljoen en ongeveer 18 miljoen 500,000 frank.

Het geldt een zeer moeilijke onderneming waarbij men zich moet verwachten aan bijkomende uitgaven die men natuurlijk onmogelijk kan schatten.

Gezien de verlaging die sedert eenige maanden is ingetreden, valt te hopen dat het bedrag der onderneming 20 miljoen niet zal overschrijden. Doch er bestaat geen aanleiding om het voor 1931 gevraagde krediet te verlagen.

VRAAG N° 7.

Art. 31. — Kanaal van Ieper naar den IJzer.

In 1930 wordt dit werk op 11 miljoen 600,000 frank geraamd.

Nu wordt het geraamd op 17 miljoen frank.

Hoe dient hier weer deze verhooging te worden uitgelegd?

RÉPONSE.

La première évaluation de 11,600,000 francs date du début de 1929.

Le chiffre de 17,000,000 de francs est basé sur les résultats des adjudications.

QUESTION N° 8.

Art. 47 à 56. — Répondant au vœu exprimé par la Commission chargée d'examiner le budget extraordinaire au Sénat, le Gouvernement a bien voulu, depuis deux ans, fournir en annexe du budget extraordinaire, un tableau des travaux et entreprises en cours, avec indication du degré d'avancement et du total probable de la dépense.

Tous les départements ont donné, dans ce tableau, les renseignements qui concernent leur service, à la seule exception du Département des Finances.

L'honorable Ministre ne voudrait-il pas réparer cette omission?

RÉPONSE.

Les crédits alloués au Ministère des Finances ne sont pas, à proprement parler, des crédits par tranches relatifs à des entreprises en cours qui engagent plusieurs exercices. Ce sont des crédits accordés chaque année pour un même genre de travaux.

Les tableaux ci-joints fournissent, dans la mesure du possible, les renseignements demandés.

ANTWOORD.

De eerste raming van 11,600,000 fr. dagteekent van aanvang 1929.

De som van 17,000,000 frank steunt op de uitslagen van de aanbestedingen.

VRAAG N° 8.

Art. 47 tot 56. — Gevolg gevend aan den wensch uitgedrukt door de Senaatscommissie belast met de studie over de buitengewone begrooting heeft de Regeering sedert twee jaar, erin toegestemd als bijlage bij de buitengewone begrooting een tabel mede te deelen van de loopende werken en aannemingen, met aanduiding van den stand der werken en het vermoedelijk totaal bedrag der uitgaven.

Alle departementen hebben in deze tabel de inlichtingen gegeven die hun dienst betreffen, met uitzondering van het Departement van Financiën.

Zou de geachte Minister dit verzuim niet willen herstellen?

ANTWOORD.

De kredieten toegekend aan het Ministerie van Financiën zijn eigenlijk geen kredieten per schijven betreffende loopende aannemingen die over verschillende dienstjaren gaan. Het zijn kredieten die ieder jaar worden toegekend voor werken van denzelfden aard.

Bijgaande tabellen geven, voor zover mogelijk, de gevraagde inlichtingen.

Travaux et entreprises en cours pour lesquels des crédits sont sollicités pour 1931.
Loopende werken en aannemingen waarvoor kredieten zijn aangevraagd voor 1931.

Article du projet de budget	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES.	Crédit demandé pour 1931.	Crédits votés		Dépenses engagées au 1 ^{er} juillet 1930.	Degré d'avance- ment des travaux.	Montant total probable de la dépense.	OBSERVATIONS.
			A Antenomen kredieten	B Antenomen kredieten				
			pour 1930.	antérieurement (depuis l'armistice).				
			voor 1930.	vroeger (sedert den wapenstilstand).				
70	— Opgave van de werken en aannemingen.	— Gevraagd krediet voor 1931.	—	—	—	—	—	— Opmerkingen.
71	Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le logement des agents de la douane aux frontières. Bouwen, aankopen en inrichting van gebouwen voor de huisvesting van de tolbedienden aan de grenzen . .	5,000,000	—	—	—	—	—	(1) Les crédits votés jusqu'en 1925 (19,500,000 fr.) étaient communs à l'Administration des contributions et à celle des douanes et accises. (1) Tot in 1925 waren de aangenomen kredieten (19,500,000 fr.) gemeenschappelijk voor het Beheer der belastingen en dit der douanen en accijnzen.
71bis	Construction d'un débarcadère pour la douane à De Kempen (Loozen). Bouwen van een landingssteiger voor de douane te De Kempen (Loozen).	1,500,000	4,750,000	24,500,000 (1)	15,169,684 80	—	19,200,000	
72	Établissement à la frontière d'un système de barrage sur certaines routes. Oprichting aan de grens van een ver-sperringsstelsel op zeker wegen. .	200,000	—	—	—	—	—	
		250,000	—	—	—	—	—	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels des crédits sont sollicités pour 1931.
Loopende werken en aannemingen waarvoor kredieten zijn aangevraagd voor 1931.

Article du projet de budget — <i>Artikel van het begrootings- werk.</i>	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. <i>Opgave van de werken en aannemingen.</i>	Crédit demandé pour 1931. <i>Gevraagd krediet voor 1931.</i>	Crédits votés, <i>Aangenomen kredieten.</i>		Dépenses engagées au 1 ^{er} octobre 1930. <i>Uitgaven toegestaan op 1 October 1930.</i>	Degré d'avance- ment des travaux. — <i>Stand van de werken.</i>	Montant total probable de la dépense. — <i>Vermoedelijk totaal bedrag der uitgaven.</i>	OBSERVATIONS. — <i>Opmerkingen.</i>
			<i>pour 1930.</i> — <i>voor 1930.</i>	<i>antérieurement (depuis l'armistice). — vroeger (sedert den wapenstilstand.)</i>				
73 (de 1930) (van 1930)	Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le service des contributions directes et du cadastre. <i>Bouwen, aankooopen en inrichting van gebouwen voor den dienst van de rechtstreeksche belastingen en van het kadaster</i>	250,000	775,000	1919 1920 1921 : 1,500,000 (1) 1922 : 6,000,000 (1) 1923 : 6,000,000 (1) 1924 : 6,000,000 (1) 1925 : 3,500,000 (1) 1926 : 1,000,000 1927 : 250,000 1928 : 1,150,000 1929 : 3,676,759 02	608,296 45	—	775,000	

(1) Crédit commun aux Services des douanes et accises et à ceux des contributions directes et du cadastre qui, à l'époque envisagée, formaient une seule et même administration.

(1) *Gemeenschappelijk krediet voor de Diensten der douanen en accijnzen en voor deze der rechtstreeksche belastingen en van het kadaster, die, in dezen tijd, een enkele administratie vormden.*

QUESTION N° 9.

Art. 61. — Restitution de prix indûment perçus, etc.

La note explicative dit, si nous comprenons bien, que des capitaux très importants, naguère versés à l'Association nationale des Industriels et Commerçants et remboursés par celle-ci, comme ayant été touchés indûment, doivent à nouveau lui être restitués.

De quelles sommes s'agit-il et dans quelles conditions ces remboursements et restitutions doivent-ils s'effectuer?

RÉPONSE.

L'Administration des Domaines est chargée du recouvrement des indemnités touchées indûment du chef de dommages de guerre. Ces sommes sont portées en recette au profit du Trésor et figurent parmi les recettes de réparation.

Parmi les cas très nombreux de remboursement, il s'en présente fréquemment concernant des sinistrés qui ont négocié jadis leurs titres de dommages de guerre auprès de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, dont les droits et obligations ont été repris depuis par l'Association nationale des Industriels et des Commerçants pour la réparation des dommages de guerre. Celle-ci a émis des obligations à concurrence des titres cédés. Les obligations émises au delà du dommage définitivement établi doivent être rachetées au moyen des fonds à provenir des remboursements par les sinistrés de ce qu'ils ont touché indûment. Toutes les fois que les receivers des Domaines ont pratiqué ces recouvrements et qu'il a été constaté par après que le sinistré est affilié à la dite association, il y a lieu de mettre ces sommes à la disposition de celle-ci, qui justifie de l'emploi de ces fonds de

VRAAG N° 9.

Art. 61. — Teruggave van ten onrechte geheven prijzen, enz.

Indien wij goed begrijpen dan zegt de verklarende nota dat de zeer aanzienlijke kapitalen vroeger gestort aan de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelaars en door deze terugbetaald, als ten onrechte getrokken zijnde, haar opnieuw moeten teruggegeven worden.

Van welke sommen is er sprake en in welke voorwaarden moeten deze terugbetalingen en teruggaven geschieden?

ANTWOORD.

Het Bestuur der Domeinen is belast met de invordering van de vergoedingen ten onrechte getrokken voor oorlogsschade. Deze sommen zijn als ontvangsten ingeschreven ten bate van de Schatkist en komen voor bij de ontvangsten voor herstel.

Tusschen de zeer talrijke gevallen van terugbetaling komen er dikwijls voor van geteisterden die vroeger hun titels van oorlogsschade hebben verhandeld bij de Nationale Maatschappij voor Kredietverleening aan de Nijverheid, wier rechten en obligatiën sedertdien werden overgenomen door de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelaars voor het herstel der oorlogsschade. Deze heeft obligatiën uitgegeven ten beloope van de afgestane titels. De obligatiën uitgegeven boven de bepaald vastgestelde schade moeten weder ingekocht worden bij middel van de fondsen die herkomstig zijn van hetgeen de geteisterden terugbetalen van wat zij ten onrechte hebben ontvangen. Telkens als de ontvangers der Domeinen tot deze verhalen zijn overgegaan en dat naderhand werd vastgesteld dat de geteisterde is aangesloten bij bedoelde vereeniging, past het die sommen tot

la manière prescrite par la loi du 27 mars 1924.

Les sommes en question seront virées au compte chèque postal de l'Association. Les restitutions s'imputeront sur l'article ci-dessus.

QUESTION N° 10.

Art. 72. — Traitements et indemnités du personnel (Cours et Tribunaux).

Le crédit demandé est de 5,060,900 francs.

L'année dernière, il s'élevait à 4,485,100 francs (art. 91).

Il y a donc une augmentation de 575,800 francs.

Cependant, la note à l'appui de cette demande de crédit déclare qu'il y a une diminution de 284,200 francs, provenant de la réduction des effectifs et d'une meilleure organisation des services.

Les services ne se seraient-ils pas trompés dans leurs calculs?

RÉPONSE.

Le crédit de l'article 95 du budget extraordinaire pour l'exercice 1930 (art. 91 du projet de budget) a été fixé à 4,485,100 francs par la loi du 23 avril 1930.

Ce chiffre a été augmenté par des crédits supplémentaires s'élevant à 560,000 francs, 300,000 francs, 200,000 francs, les deux premiers ayant été alloués par la loi du 2 juillet 1930, le dernier par la loi du 9 mai 1931.

Au moment d'introduire les propositions pour l'exercice 1931, c'est-à-dire au mois de juillet 1930, il ne pouvait être tenu compte que des crédits supplémentaires de 560,000 francs et de 300,000 francs.

dezer beschikking te stellen en zij wettigt op haar beurt het gebruik dezer fondsen volgens de voorschriften van de wet van 27 Maart 1924.

De bedoelde sommen zullen overgeschreven worden op de postcheck-rekening van de Vereeniging. De terug-gaven komen in rekening op voormeld artikel.

VRAAG N° 10.

Art. 72. — Wedden en vergoedingen van het personeel. (Hoven en rechtbanken.)

Het gevraagde krediet bedraagt 5,060,900 frank.

Verleden jaar bedroeg het 4 miljoen 485,100 frank (art. 91).

Er is dus een verhooging van 575,800 frank.

Nochtans verklaart de nota tot staving van deze kredietaanvraag dat er vermindering is van 284,200 frank voortkomend van de inkrimping van het personeel en van een betere inrichting der diensten.

Zouden de diensten zich niet vergist hebben in hun berekeningen?

ANTWOORD.

Het krediet van artikel 95 der buitengewone begroting voor het dienstjaar 1930 (art. 91 van het ontwerp van begroting) was bepaald op 4,485,100 frank door de wet van 23 April 1930.

Dit bedrag werd opgevoerd door bijkomende kredieten van 560,000 fr., 300,000 frank, 200,000 frank, de eerste twee toegekend zijnde door de wet van 2 Juli 1930, het laatste door de wet van 9 April 1931.

Bij het indienen der voorstellen voor het dienstjaar 1931, t'is te zeggen in de maand Juli 1930, kon geen rekening gehouden worden met de aanvullende kredieten van 560,000 en van 300,000 frank.

En ajoutant ces deux dernières sommes à celle de 4,485,100 francs, allouée par la loi du budget, le crédit total de l'article 95 de 1930 s'élevait à 5,345,100 francs, et dépassait donc de 284,200 francs le chiffre des prévisions pour l'article correspondant (art. 72) de l'exercice 1931.

QUESTION N° II.

Art. 86. — Jonction Nord-Midi.

Le libellé de cet article a été modifié depuis l'année dernière de telle façon que les crédits puissent comprendre « de menues dépenses diverses autres que celles de gros entretien se rapportant à la jonction Nord-Midi ».

De quelles dépenses s'agit-il et pour combien leur estimation intervient-elle dans le montant total du crédit.

S'il s'agit de dépenses d'entretien courant, n'est-ce pas à la Société nationale des Chemins de fer que ces dépenses incombent?

N'en serait-il pas de même s'il s'agissait de travaux de gros entretien?

RÉPONSE.

Au budget extraordinaire de l'exercice 1929, fut inscrit un crédit de 5,000,000 de francs dû à l'initiative parlementaire et destiné à couvrir les études relatives à l'adjudication-concours de la Jonction Nord-Midi.

Pour assurer la continuation de ces études, le reliquat de ce crédit est chaque année porté au budget de l'exercice suivant.

C'est ainsi qu'en 1930 on trouve un crédit de 4,500,000 francs (art. 109) et en 1931 (art. 86) un crédit de 2 millions 625,000 francs.

Les travaux de la Jonction Nord-Midi ne font pas partie des apports à la Société nationale des Chemins de fer belges à qui n'incombe donc

Met deze beide bedragen te voegen bij die van 4,485,100 frank, — toegekend door de begrotingswet, beliep het totaal krediet van artikel 95 van 1930, 5,345,100 frank en overschreed dus met 284,200 frank het bedrag der vooruitzichten voor het overeenstemmend artikel (art. 72) van het dienstjaar 1931.

VRAAG N° II.

Art. 86. — Noord-Zuidverbinding.

De tekst van dit artikel werd sedert verleden jaar in dien zin gewijzigd dat de kredieten verschillende kleine uitgaven kunnen omvatten, die niet in verband staan met het groot onderhoud dezer werken.

Welke uitgaven worden hier bedoeld en voor welk bedrag komt hunne raming in aanmerking in het globaal bedrag van het krediet?

Geldt het uitgaven voor loopend onderhoud, vallen deze uitgaven alsdan niet ten laste van de Nationale Spoorwegmaatschappij? Zou dit ook niet het geval zijn indien het werken van groot onderhoud geldt?

ANTWOORD.

Op de buitengewone begroting van het dienstjaar 1929 werd er een krediet van 5 miljoen frank uitgetrokken op initiatief van het Parlement, ten einde te voorzien in de kosten van de studiën betreffende den aanbestedingswedstrijd voor de Noord-Zuidverbinding.

Ten einde de voortzetting van deze studiën te verzekeren, wordt het saldo van het krediet ieder jaar overgedragen op de begroting van het volgende dienstjaar.

Aldus, treft men in 1930 een krediet aan van 4,500,000 frank (art. 109) en in 1931 (art. 86) een krediet van 2,625,000 frank.

De werken van de Noord-Zuidverbinding maken geen deel uit van den inbreng in de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, te wier

aucune des dépenses d'entretien de ces travaux.

Ces frais d'entretien sont au demeurant peu élevés. Ils consistent en réparations de trottoirs, de clôtures et de petits chemins d'accès aux travaux proprement dits.

Ils s'élèvent au total à 10,000 francs environ et incombent à l'exercice 1931.

Afin de ne pas introduire un nouvel article au budget et les dépenses propres à l'article 86 devant laisser un disponible plus que suffisant, il a été jugé utile de solliciter du Parlement l'autorisation d'imputer ces quelques dépenses à charge de cet article.

Tel est le but de la modification proposée au libellé.

QUESTION N° 12.

Art. 6. — (Recettes extraordinaires).

Pour quel montant intervient dans la recette de 17,500,000 francs le produit d'obligations 6 p. c. à rétrocéder à l'Association nationale des Industriels et Commerçants et sous quelles conditions se fait-elle?

RÉPONSE.

Le produit des obligations à rétrocéder à l'Association nationale des Industriels et Commerçants au cours de l'exercice 1931 atteindra environ 4 millions de francs.

Cette somme correspond aux restitutions à effectuer pendant la dite année par les sinistrés ayant touché des indemnités trop élevées.

L'avance faite à l'Association nationale des Industriels et Commerçants en vertu de la loi du 6 mars 1925, est représentée dans la Caisse de l'État par des obligations de cette Association acceptées à 99 p. c. de

laste dan ook geen enkele van de uitgaven voor het onderhoud dezer werken valt.

Deze onderhoudskosten zijn trouwens niet zeer hoog. Zij bestaan in het herstel van stoepen, afsluitingen en kleine toegangswegen tot de eigenlijke werken.

Zij bedragen in het geheel ongeveer 10,000 frank, en vallen ten laste van het dienstjaar 1931.

Ten einde geen nieuw artikel in de begroting te lasschen, en daar de eigenlijke uitgaven, vermeld onder artikel 86, een meer dan toereikend beschikbaar saldo moeten overlaten, werd het nuttig geoordeeld het Parlement om toelating te verzoeken deze enkele uitgaven aan te rekenen op dit artikel.

Dit is het doel van de in den tekst voorgestelde wijzigingen.

VRAAG N° 12.

Art. 6. — (Buitengewone ontvangsten).

Welk bedrag vertegenwoordigt, in de ontvangsten van 17,500,000 frank, de opbrengst van obligaties 6 t. h. weder af te staan aan de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelsaars en tegen welke voorwaarden geschiedt zij?

ANTWOORD.

De opbrengst van de obligaties weder af te staan aan de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelsaars in den loop van het dienstjaar 1931 bedraagt ongeveer 4 millioen frank.

Deze som stemt overeen met de teruggaven gedurende bedoeld jaar te doen door geteisterden die te hooge schadeloosstelling hebben getrokken.

Het voorschot aan de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelsaars krachtens de wet van 6 Maart 1925, wordt vertegenwoordigd in de Staatskas door obligaties van bedoelde Vereeniging aanvaard tegen 99 t. h.

leur valeur nominale. Les rétrocessions de titres se font aux mêmes conditions.

QUESTION N° 13.

Art. 21. — (Recettes extraordinaires)

Le budget prévoit que 500,000,000 de francs pourront être prélevés sur le produit net de la liquidation des biens allemands séquestrés.

A combien s'élève à l'heure actuelle le montant figurant à ce fonds spécial et quelle sera l'affectation donnée au reliquat de ce fonds après le prélèvement de 500,000,000 de francs.

RÉPONSE.

Nous ne pouvons que nous référer au rapport de la Commission sénatoriale des Finances chargée de l'examen du Budget du Ministère des Finances pour 1931 (voir Document parlementaire n° 109, page 30, Sénat de Belgique, séance du 23 avril 1931).

van hare nominale waarde. De wederafstand van titels geschiedt tegen dezelfde voorwaarden.

VRAAG N° 13.

Art. 21. — (Buitengewone ontvangsten).

De begroting voorziet dat 500 miljoen zullen kunnen worden afgenomen van de netto-opbrengst van de vereffening der Duitsche goederen onder sequester.

Wat is thans het bedrag voorkomend op dit bijzonder fonds en wat is de bestemming van het overschot van dit fonds na afnemning van 500 miljoen?

ANTWOORD.

Wij kunnen enkel verwijzen naar het verslag uit naam van de Senaatscommissie belast met het onderzoek van de Begroting van het Ministerie van Financiën voor 1931. (Zie Stuk n° 109, blz. 30, Belgische Senaat, vergadering van 23 April 1931.)